

**Zeitschrift:** Relazione annuale / Svizzera turismo  
**Herausgeber:** Svizzera turismo  
**Band:** - (2012)

**Vereinsnachrichten:** Numeri e nomi

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

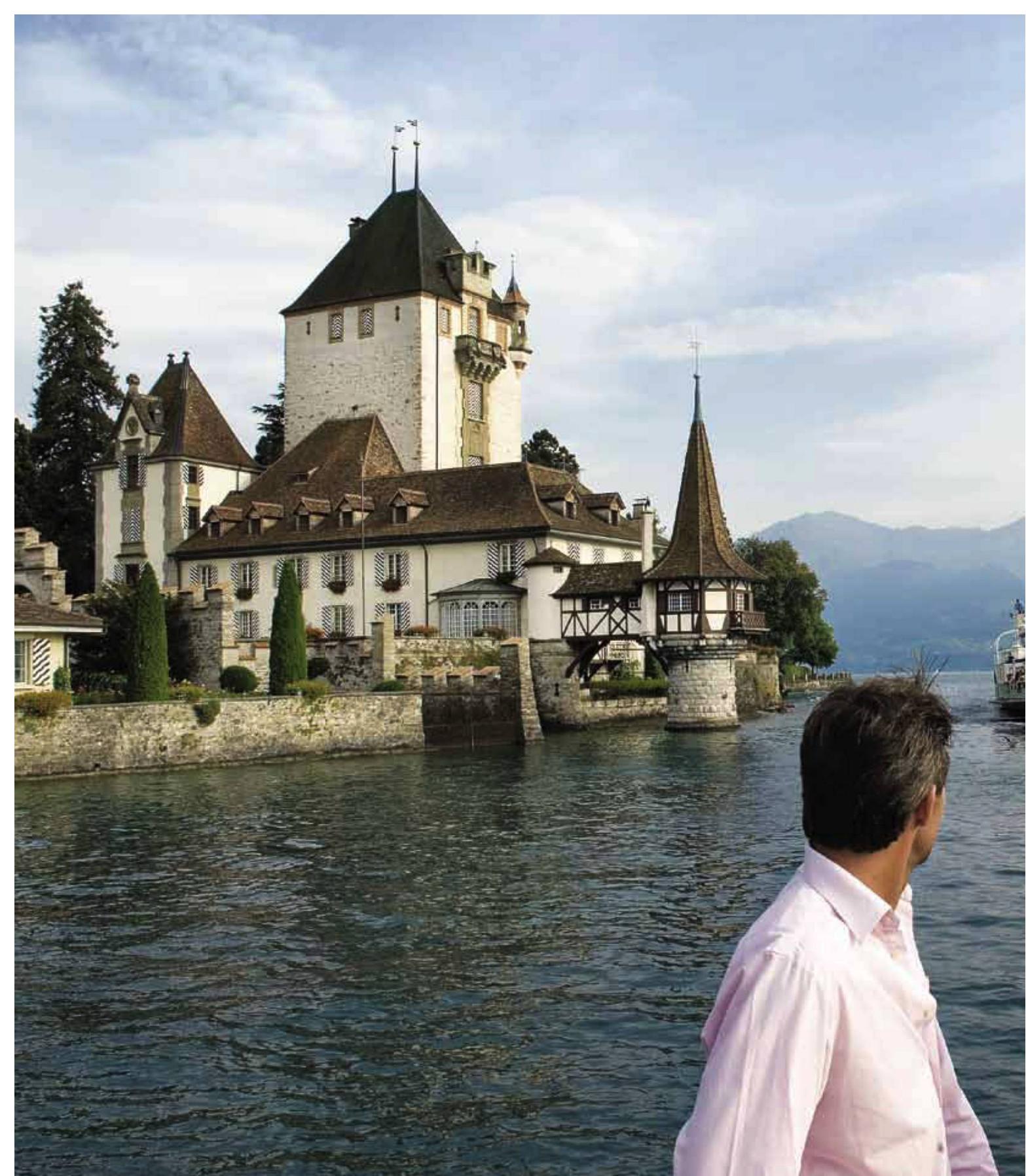
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Numeri e nomi.



Castello di Oberhofen al Lago di Thun, Oberland Bernese



- 48 Il Comitato.
- 49 La Direzione.
- 50 Il team International Marketing Management (MMT).
- 50 Il Consiglio svizzero del turismo.
- 52 Bilancio 2012.
- 54 Conto economico 2012.
- 56 Allegato al conto annuale 2012.
- 57 Rapporto dell'Ufficio di revisione.

# Il Comitato.

**Jean-François Roth**

Presidente Svizzera Turismo,  
Presidente Radiotelevisione svizzera  
di lingua francese (RTSR)

**Peter Vollmer**

Vicepresidente Svizzera Turismo

**Isabelle Aubert**

Direttrice Generale del sito EPFL, Ecole  
Polytechnique Fédérale de Losanne (EPFL)  
† 23.11.2012

**Guglielmo L. Brentel**

Presidente hotelleriesuisse, albergatore

**Jean-Michel Cina**

Capo del dipartimento dell'economia,  
dell'energia e del territorio, Canton Vallese

**Peter Keller, Professore hon.**

Facoltà delle scienze economiche (HEC),  
Università di Losanna

**Paul Kurrus**

Presidente, AEROSUISSE

**Catherine Mühlmann**

Co-Owner Andmann Media Holding GmbH,  
Imprenditrice media e consigliera di amministrazione

**Jeannine Pilloud**

Capo Divisione Viaggiatori FSS  
Membro della Direzione del Gruppo

**Casimir Platzer**

Comitato GastroSuisse,  
Vicepresidente International  
Hotel & Restaurant Association

**Marco Solari**

Presidente Ticino Turismo,  
Presidente Festival Internazionale del film  
Locarno

**Urs W. Studer**

Sindaco di Lucerna

**Hansjörg Trachsel**

Consigliere di Stato (GR), Capo del  
Dipartimento dell'economia pubblica  
e socialità, Canton Grigioni

## In memoria di Isabelle Aubert

Isabelle Aubert è deceduta il 23 novembre 2012, all'età di soli 43 anni. Dal dicembre 2007 al novembre 2012, Isabelle Aubert aveva fatto parte del Consiglio direttivo di Svizzera Turismo. Inoltre, per quattro anni aveva ricoperto la carica di Direttrice generale dell'École Polytechnique Fédérale di Losanna (EPFL) e prima ancora, per cinque anni, di direttrice del Centre International de Conférences di Ginevra (CICG). Il Consiglio direttivo e i collaboratori di Svizzera Turismo ne sono tristemente colpiti e continueranno a onorare la memoria di Isabelle Aubert.

# La Direzione.



**Jürg Schmid**

Direttore



**Rafael Enzler**

Produzioni marketing, Gestione dei  
marchi & Partenariati Strategici

Uscita entro il 30.11.2012



**Urs Eberhard**

Vicedirettore,  
Responsabile Mercati & Meetings



**Marc Isenring**

Finanze, Controlling, Risorse umane,  
Infrastruttura & Informatica



**Michel Ferla**

Vicedirettore,  
Direttore Europa Occidentale



**Martin Nydegger**

Business Development



**Daniela Bär**

Media internazionali & Comunicazione  
aziendale



**Thomas Winkler**

Portal Management & eMarketing



**Nicole Diermeier**

Marketing

# Il team International Marketing Management.

Il team MMT assicura l'integrazione dei mercati e dei settori più importanti nella pianificazione strategica del marketing turistico mondiale.

---

**Barbra Steuri-Albrecht**

Responsabile marketing dei prodotti Meetings & Incentives

---

**Simon Bosshart**

Direttore Asia-Pacifico

---

**Corinne Genoud**

Responsabile del mercato Paesi Bassi

---

**Alex Herrmann**

Direttore Americas

---

**Dominic Keller**

Responsabile del mercato Svizzera

---

**Werner Kehrli**

Responsabile «Fairs & Events»

---

---

**Jörg Krebs**

Direttore IMEA (India, Middle East, Africa)

---

**Marcelline Kuonen**

Responsabile del mercato Regno Unito & Irlanda

---

**Christina Marzluff**

Direttrice Europa Centrale e dell'est

---

**Tiziano Pelli**

Responsabile del mercato Italia

---

**Federico Sommaruga**

Direttore Mercati emergenti & Progetti speciali

---

# Il Consiglio svizzero del turismo.

---

**Hans Amacker**

Direttore Ferrovia retica

---

**Kathrin Amacker, dott.**

Responsabile comunicazione aziendale Swisscom

---

**Isabelle Aubert**

Direttrice Generale del sito EPFL, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)  
† 23.11.2012

---

**Guglielmo L. Brentel**

Comitato Svizzera Turismo, Presidente hotelleriesuisse,  
albergatore

---

**Manu Broccard**

Direttore Ecole Suisse de Tourisme EST // HES-SO Vallese

---

**Aymo Brunetti, prof. dott.**

Direttore del Center for Regional Economic Development  
(CRED), Università di Berna

---

**Martin Bütkofer**

Direttore Museo Svizzero dei Trasporti

---

**Bernhard Christen**

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

---

---

**Hans-Ruedi Christen**

CEO Chocolat Frey AG

---

**Jean-Michel Cina**

Comitato Svizzera Turismo, Capo del dipartimento  
dell'economia, dell'energia e del territorio, Canton Vallese

---

**Robert Deillon**

Direttore generale Aeroporto Internazionale di Ginevra

---

**David Escher, dott.**

CEO Switzerland Cheese Marketing SA

---

**Elia Frapolli**

Direttore Ticino Turismo

---

**Fredi Gmür**

CEO Alberghi Svizzeri per la Gioventù,  
Presidente settore paralberghiero Svizzera

---

**Christoph Juen, dott.**

CEO hotelleriesuisse

---

**Richard Kämpf**

Capo sezione Turismo, Segreteria di Stato dell'economia SECO

---

# Il Consiglio svizzero del turismo.

---

**Heinz Karrer**

CEO Axpo

---

**Peter Keller, Professore hon.**

Comitato Svizzera Turismo, Facoltà delle scienze economiche (HEC), Università di Losanna

---

**Thomas E. Kern**

CEO Flughafen Zürich AG

---

**Paul Kurrus**

Presidente, AEROSUISSE

---

**Bernhard Kuster, dott.**

Direttore GastroSuisse

---

**Christian Laesser, prof. dott.**

Direttore Istituto per management sistematico e governance pubblica, Centro di ricerche per turismo e trasporti, Università di San Gallo

---

**Pius Landolt**

Delegato Dipartimento presidenziale della Città di Zurigo

---

**Sven Lareida**

Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

---

**Mario Lütfolf**

Direttore Federazione svizzera del turismo (STV-FST)

---

**Michael Maeder**

CEO STC Switzerland Travel Centre AG

---

**Andreas Meyer**

CEO Ferrovie Federali Svizzere FFS

---

**Catherine Mühlmann**

Comitato Svizzera Turismo, Co-Owner Andmann Media Holding GmbH, Imprenditrice media e consigliera di amministrazione

---

**Peter Niederhauser**

CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG

---

**Beat Niedermann**

Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

---

**Casimir Platzer**

Comitato GastroSuisse, Vicepresidente International Hotel & Restaurant Association

---

**Jeannine Pilloud**

Capo della Divisione Viaggiatori  
Membro della Direzione del Gruppo

---

**Ernst Risch**

Direttore Liechtenstein Tourismus

---

**Jean-François Roth**

Presidente Svizzera Turismo,  
Presidente Radiotelevisione svizzera di lingua francese (RTSR)

---

**Carlos Sardinha**

Direttore Generale Europcar AMAG Services SA

---

**Bruno Sauter**

Capo dell'ufficio dell'economia e del lavoro, Canton Zurigo

---

**Rolf Schafroth**

CEO Global Travel Services Division,  
Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

---

**Marco Solari**

Comitato Svizzera Turismo, Presidente Ticino Turismo,  
Presidente Festival internazionale del film Locarno

---

**Ueli Stückelberger**

Direttore Unione dei trasporti pubblici e di Funivie Svizzere

---

**Urs W. Studer**

Comitato Svizzera Turismo, Sindaco di Lucerna

---

**Hansjörg Trachsel**

Comitato Svizzera Turismo, Consigliere di Stato (GR),  
Capo del Dipartimento dell'economia pubblica e socialità,  
Canton Grigioni

---

**Martin Tritten**

Responsabile turismo, beco Economia bernese,  
Direzione dell'Economia pubblica, Canton Berna

---

**Peter Vollmer, dott.**

Vicepresidente Svizzera Turismo

---

**Hans-Martin Wahlen**

Delegato del Consiglio di Amministrazione / CEO Kambly SA

---

**Andreas Willich**

Direttore traffico Viaggiatori BLS SA

---

**Guido Zumbühl**

Amministratore delegato Bucherer AG

# Bilancio 2012.

1. Attivi.		Bilancio al 31.12.2012 CHF	Bilancio al 31.12.2011 CHF
<b>Attivo circolante</b>			
1.1	Liquidità		
	Cassa	42 464.44	58 094.01
	Conti correnti postali	357 750.11	300 315.74
	Banche	13 129 018.98	14 465 493.07
	<b>Totale liquidità</b>	<b>13 529 233.53</b>	<b>14 823 902.82</b>
1.2	Crediti		
1.2.1	Crediti derivanti da vendite e prestazioni	2 603 075.56	3 439 339.06
1.2.2	Altri crediti a breve termine		
	Prestazioni di garanzia, anticipi, pagamenti preventivi	57 719.57	61 282.44
	Enti pubblici	475 961.95	505 692.53
	Altri	1 203 339.57	1 343 864.72
	Del credere	-157 000.00	-192 000.00
	<b>Totale crediti</b>	<b>4 183 096.65</b>	<b>5 158 178.75</b>
1.3	Stock e lavori in corso		
	Stock e lavori in corso	225 537.40	209 148.63
	<b>Totale stock e lavori in corso</b>	<b>225 537.40</b>	<b>209 148.63</b>
1.4	Ratei e risconti attivi		
	Definizione del contributo federale al programma d'impulso 2012/13	1 582 638.23	0.00
	Ratei e risconti attivi	1 782 452.50	705 389.58
	<b>Totale ratei e risconti attivi</b>	<b>3 365 090.73</b>	<b>705 389.58</b>
	<b>Totale attivo circolante</b>	<b>21 302 958.31</b>	<b>20 896 619.78</b>
<b>Attivo fisso</b>			
1.5	Investimenti finanziari		
	Partecipazioni	1 226 504.00	1 762 504.00
	Crediti a lungo termine nei confronti di terzi	413 402.15	345 623.84
	<b>Totale investimenti finanziari</b>	<b>1 639 906.15</b>	<b>2 108 127.84</b>
1.6	Immobilizzazioni mobili		
	Mobilia, arredamenti, installazioni	400 324.84	313 971.24
	Impianti informatici	281 262.65	252 879.60
	Infrastruttura esposizioni	622 710.37	888 171.73
	<b>Totale immobilizzazioni mobili</b>	<b>1 304 297.86</b>	<b>1 455 022.57</b>
1.7	Immobilizzazioni immobili		
	Immobile d'esercizio	7 341 034.11	7 549 159.11
	<b>Totale immobilizzazioni immobili</b>	<b>7 341 034.11</b>	<b>7 549 159.11</b>
	<b>Totale attivo fisso</b>	<b>10 285 238.12</b>	<b>11 112 309.52</b>
<b>Totale attivi</b>		<b>31 588 196.43</b>	<b>32 008 929.30</b>

# Bilancio 2012.

I numeri.

## 2. Passivi.

	Bilancio al 31.12.2012 CHF	Bilancio al 31.12.2011 CHF
<b>Capitale di terzi</b>		
2.1 Capitale di terzi a breve termine		
2.1.1 Passività a breve termine derivanti da forniture e prestazioni / conti creditori	7 432 530.46	6 687 789.29
2.1.2 Altre passività a breve termine		
Enti pubblici	691 046.77	816 660.96
Terzi	1 941 856.13	2 564 262.28
Istituti di previdenza professionale	259 625.61	240 572.49
<b>Totale capitale di terzi a breve termine</b>	<b>10 325 058.97</b>	<b>10 309 285.02</b>
2.2 Ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine		
Ratei e risconti passivi	1 082 645.77	1 828 127.12
Accantonamenti per il personale	1 219 793.06	1 144 055.06
Riserva per contributo federale al programma d'impulso 2011/12	0.00	2 260 000.00
Attività di marketing anno seguente	5 241 681.00	4 172 947.00
<b>Totale ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine</b>	<b>7 544 119.83</b>	<b>9 405 129.18</b>
2.3 Capitale di terzi a lungo termine		
2.3.1 Passività finanziarie a lungo termine		
Terzi	0.00	0.00
2.3.2 Accantonamenti a lungo termine		
Impianti informatici	312 100.00	312 100.00
Riattamento immobile Parigi	200 000.00	200 000.00
Trasformazione locali locati/mobilia	509 900.00	509 900.00
Altri	1 859 637.05	1 962 058.04
Eventi straordinari destinazione Svizzera	4 453 200.00	3 253 200.00
Indennità di uscita	877 743.76	833 975.37
2.3.3 Passività estranee all'esercizio		
Immobile Parigi	3 926 865.45	3 678 785.69
<b>Totale capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>12 139 446.26</b>	<b>10 750 019.10</b>
<b>Totale capitale di terzi</b>	<b>30 008 625.06</b>	<b>30 464 433.30</b>
<b>Fondi propri</b>		
2.4 Capitale in data 1.1.2012/2011	1 544 496.00	1 498 498.47
Costi inferiori	35 075.37	45 997.53
<b>Totale fondi propri</b>	<b>1 579 571.37</b>	<b>1 544 496.00</b>
<b>Totale passivi</b>	<b>31 588 196.43</b>	<b>32 008 929.30</b>

# Conto economico 2012.

3. Ricavi.	Budget 2012 CHF	Consuntivo 2012 CHF	Consuntivo 2011 CHF
<b>Ricavi d'esercizio</b>			
3.1 Quote dei membri			
Confederazione Svizzera	51 443 000	51 442 600.00	47 043 800.00
Contributo federale al programma d'impulso 2011/2012	0.00	2 260 000.00	9 740 000.00
Contributo federale al programma d'impulso 2012, quota Estate	8 325 000	8 325 000.00	0.00
Contributo federale al programma d'impulso 2012, quota Inverno	0.00	1 582 638.23	0.00
Consiglio svizzero del turismo	967 500	905 000.00	905 000.00
Membri (cantoni, comuni, organizzazioni turistiche, industrie interessate al turismo, società, organizzazioni)	1 300 000	1 460 180.00	1 467 140.00
Contributi volontari	0.00	0.00	410.00
<b>Totalle quote dei membri</b>	<b>62 035 500</b>	<b>65 975 418.23</b>	<b>59 156 350.00</b>
3.2 Proventi diversi	100 000	199 402.11	322 149.35
3.3 Proventi finanziari	29 488	223 016.31	474 879.78
3.4 Prestazioni fatturate a terzi			
Proventi da spese per il personale fatturate a terzi	1 080 200	1 030 838.12	1 104 708.29
Proventi da spese d'esercizio fatturate a terzi	268 602	293 542.49	263 437.60
<b>Totalle prestazioni fatturate a terzi</b>	<b>1 348 802</b>	<b>1 324 380.61</b>	<b>1 368 145.89</b>
<b>Totalle ricavi d'esercizio</b>	<b>63 513 790</b>	<b>67 722 217.26</b>	<b>61 321 525.02</b>
<b>Proventi di marketing</b>			
3.5 Sponsorship marketing	8 962 000	9 437 330.99	7 985 180.34
3.6 Proventi di marketing programma d'impulso	810 000	924 712.14	2 105 980.01
3.7 Altri proventi di marketing	25 000 000	24 731 539.48	24 383 002.84
<b>Totalle proventi di marketing</b>	<b>34 772 000</b>	<b>35 093 582.61</b>	<b>34 474 163.19</b>
<b>Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio</b>			
3.8 Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio	0.00	0.00	0.00
3.9 Proventi investimenti finanziari	0.00	0.00	0.00
3.10 Proventi da immobili estranei all'esercizio	1 114 958	1 237 599.13	1 311 766.94
<b>Totalle ricavi straordinari ed estranei all'esercizio</b>	<b>1 114 958</b>	<b>1 237 599.13</b>	<b>1 311 766.94</b>
3.11 Costi aggiuntivi/fondi	0.00	0.00	0.00
<b>Totalle ricavi</b>	<b>99 400 748</b>	<b>104 053 399.00</b>	<b>97 107 455.15</b>

# Conto economico 2012.

I numeri.

## 4. Spese.

		Budget 2012 CHF	Consuntivo 2012 CHF	Consuntivo 2011 CHF
<b>Spese di marketing</b>				
4.1	Spese derivanti dal marketing	59 582 000	58 943 121.04	55 230 449.72
4.2	Spese di marketing programma d'impulso	9 135 000	13 092 350.37	11 845 980.01
	<b>Totale spese derivanti dal marketing</b>	<b>68 717 000</b>	<b>72 035 471.41</b>	<b>67 076 429.73</b>
4.3	Spese per il personale di marketing			
	Salari	18 151 107	18 739 738.37	17 830 221.98
	Oneri sociali	3 552 443	3 534 817.95	3 387 057.88
	<b>Totale spese per il personale di marketing</b>	<b>21 703 550</b>	<b>22 274 556.32</b>	<b>21 217 279.86</b>
	<b>Totale spese di marketing</b>	<b>90 420 550</b>	<b>94 310 027.73</b>	<b>88 293 709.59</b>
<b>Spese d'esercizio</b>				
4.4	Spese per il personale d'esercizio			
	Salari	1 661 000	1 750 957.00	1 680 780.00
	Oneri sociali	345 000	356 247.00	340 607.00
	<b>Totale spese per il personale d'esercizio</b>	<b>2 006 000</b>	<b>2 107 204.00</b>	<b>2 021 387.00</b>
4.5	Spese accessorie per il personale			
	Formazione e perfezionamento professionale	300 000	241 450.37	215 338.48
	Trasferimenti/reclutamento di personale	250 000	257 611.23	226 783.73
	Vacanze/ora supplementari non compensate (aggiustamento)	0.00	87 638.00	33 228.00
	Spese di viaggio e di rappresentanza	310 341	342 570.37	291 428.12
	Altre spese per il personale	172 323	210 010.69	226 884.76
	<b>Totale spese accessorie per il personale</b>	<b>1 032 664</b>	<b>1 139 280.66</b>	<b>993 663.09</b>
4.6	Altri costi d'esercizio			
	Spese per locali d'esercizio	2 839 826	2 926 670.80	2 819 763.92
	Spese di amministrazione	1 153 908	1 295 485.58	1 152 273.23
	Spese generali degli organi	220 840	225 224.34	180 620.75
	Altri costi d'esercizio	85 424	95 570.44	100 752.43
	<b>Totale altri costi d'esercizio</b>	<b>4 299 997</b>	<b>4 542 951.16</b>	<b>4 253 410.33</b>
4.7	Oneri diversi incl. perdite su debitori	10 000	-29 456.05	21 897.55
4.8	Oneri finanziari/Oneri di partecipazione	79 656	557 339.95	24 577.34
4.9	Ammortamenti sulle immobilizzazioni			
	Impianti informatici	409 000	293 585.65	279 661.20
	Mobilia, arredamenti, installazioni	147 000	238 064.79	211 288.04
	<b>Totale ammortamenti sulle immobilizzazioni</b>	<b>556 000</b>	<b>531 650.44</b>	<b>490 949.24</b>
	<b>Totale spese d'esercizio</b>	<b>7 984 317</b>	<b>8 848 970.16</b>	<b>7 805 884.55</b>
<b>Oneri straordinari ed estranei all'esercizio</b>				
4.10	Oneri straordinari ed estranei all'esercizio	0.00	0.00	0.00
4.11	Oneri da immobili estranei all'esercizio	995 881	859 325.74	961 863.48
	<b>Totale oneri straordinari ed estranei all'esercizio</b>	<b>995 881</b>	<b>859 325.74</b>	<b>961 863.48</b>
4.12	Costi inferiori	0.00	35 075.37	45 997.53
	<b>Totale spese</b>	<b>99 400 748</b>	<b>104 053 399.00</b>	<b>97 107 455.15</b>

# Allegato al conto annuale 2012.

## Criteri dell'allestimento dei conti

La contabilità e i conti di Svizzera Turismo, una corporazione di diritto pubblico, sono conformi alle prescrizioni dell'art. 957 segg. CO, nonché alle prescrizioni applicabili del diritto delle società anonime (art. 662 a segg. CO). In conformità all'art. 21 del proprio statuto, Svizzera Turismo risponde delle proprie passività unicamente con il proprio patrimonio.

## Valutazione del rischio SCI

Nel quadro del già esistente processo di Risk Management, Svizzera Turismo ha aggiornato e documentato la valutazione dei rischi d'impresa. Essa comprende tutti i rischi che possono influire in notevole misura sulla valutazione del conto annuale. Le tecniche di gestione del rischio definite nell'ambito del processo di Risk Management rendono possibile un costante monitoraggio e controllo dei rischi. I risultati di tale attività di monitoraggio e controllo sono evidenziati nell'Administrator Manual e nel dossier SCI (Sistema di Controllo Interno).

	2012 CHF	2011 CHF
<b>Impegni nei confronti di istituti di previdenza professionale</b>		
Impegni a breve termine nei confronti di istituti di previdenza professionale in Svizzera e all'estero	260 000	241 000
<b>Valori dell'assicurazione contro gli incendi per immobilizzazioni</b>		
Mobilia	2 200 000	2 200 000
Magazzino mailing house/stand fieristico	3 600 000	3 600 000
Impianti informatici	749 000	749 000
Immobili (immobile Parigi) – pro memoria	p.M.	p.M.
<b>Prestiti fissi e limiti di credito</b>		
UBS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
CS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
<b>Ammortamento immobilizzazioni</b>		
Gli ammortamenti per l'infrastruttura esposizioni (stand fiere, «sfera di neve» e Sampling Walls), per server web e mailing house figurano sotto «Spese di marketing»	329 082	369 860
<b>Partecipazioni</b>		
STC Switzerland Travel Centre AG Zurigo/Londra – Capitale azionario	5 250 000	5 250 000
Quota di partecipazione ST	33 %	33 %
Swiss Travel System AG, Zürich – Capitale azionario	300 000	300 000
Quota di partecipazione ST	10 %	10 %
<b>Crediti/debiti nei confronti di STC Switzerland Travel Centre AG</b>		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo/passivo:		
1.2.1 Debitori	4 542	0
2.1.1 Creditori	91 607	48 864
<b>Conto immobile Parigi</b>		
Proventi da immobile	1 237 599	1 311 767
Oneri da immobile	859 326	961 863
di cui ammortamento edificio	208 000	208 000
Risultato da immobile	378 273	349 904
<b>Impegni di leasing</b>		
Importo totale degli impegni di leasing	33 144	32 229
<b>Liquidazione di riserve occulte</b>		
Liquidazione netta di riserve occulte nell'anno d'esercizio	0	2 204 548
<b>Operazioni fuori bilancio</b>		
Valori di rimpiazzo positivi delle operazioni a termine su divise	43 750	672 158
Valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise	-435 477	-21 716
Volume di contratti	28 524 061	32 737 544
Le operazioni a termine su divise si riferiscono alla copertura in valuta estera (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, RUB) delle spese messe in preventivo per l'anno successivo.		
<b>Cauzione Tokyo</b>		
Riserve interessi affitto per 9 mesi per l'ufficio di Tokyo JPY 12 258 000	0	148 971
<b>Deroghe ai principi di cui all'art. 662a cpv. 3 CO</b>		
Per motivi di migliore trasparenza, si è provveduto a un adeguamento della presentazione e suddivisione del bilancio e del conto economico per il periodo in esame e quello dell'anno precedente (quote associative).		

# L'Ufficio di revisione.

Responsabile	Membri	Membri supplenti
<b>Daniel Anliker</b> Partner, Perito revisore PricewaterhouseCoopers AG, Zurigo	<b>Patrick Balkanyi</b> Partner, Perito revisore PricewaterhouseCoopers AG, Zurigo	<b>Gerhard Siegrist</b> Partner, Perito revisore PricewaterhouseCoopers AG, Zurigo
	<b>Daniel Ketterer</b> Partner, Perito revisore PricewaterhouseCoopers AG, Zurigo	<b>Roger Kunz</b> Partner, Perito revisore PricewaterhouseCoopers AG, Zurigo

## Rapporto dell'Ufficio di revisione.

### Relazione dell'Ufficio di revisione sul conto annuale

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale di Svizzera Turismo, costituito da bilancio, conto economico e allegato (pagine 52-56), per l'esercizio chiuso al 31. dicembre 2012.

### Responsabilità del comitato

Il comitato è responsabile dell'allestimento del conto annuale in conformità alla legge e allo statuto. Questa responsabilità comprende la concezione, l'implementazione e il mantenimento di un sistema di controllo interno relativamente all'allestimento di un conto annuale che sia esente da anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Il comitato è inoltre responsabile della scelta e dell'applicazione di appropriate norme di presentazione del conto annuale, nonché dell'esecuzione di stime adeguate.

### Responsabilità dell'Ufficio di revisione

La nostra responsabilità consiste nell'esprimere un giudizio sul conto annuale in base alle nostre verifiche. La nostra verifica si basa sulla verifica completa effettuata da PricewaterhouseCoopers SA e sul loro rapporto di revisione, indirizzato all'Ufficio di revisione. PricewaterhouseCoopers SA ha effettuato la sua verifica conformemente ai principi di revisione svizzeri, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale da ottenere sufficiente sicu-

rezza che il conto annuale sia privo di anomalie significative.

Una revisione comprende l'esecuzione di procedure di verifica volte ad ottenere elementi probativi per i valori e le altre informazioni contenuti nel conto annuale. La scelta delle procedure di verifica compete al giudizio professionale del revisore. Ciò comprende una valutazione dei rischi che il conto annuale contenga anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Nell'ambito della valutazione di questi rischi il revisore tiene conto del sistema di controllo interno, nella misura in cui esso è rilevante per l'allestimento del conto annuale, allo scopo di definire le procedure di verifica richieste dalle circostanze, ma non per esprimere un giudizio sull'efficacia del sistema di controllo interno. La revisione comprende inoltre la valutazione dell'adeguatezza delle norme di allestimento del conto annuale, dell'attendibilità delle valutazioni eseguite, nonché un apprezzamento della presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che gli elementi probativi da noi ottenuti costituiscano una base sufficiente ed adeguata per la presente nostra opinione di revisione.

### Opinione di revisione

A nostro giudizio il conto annuale per l'esercizio chiuso al 31. dicembre 2012 è conforme alla legge svizzera e allo statuto.

### Relazione in base ad altre disposizioni legali

Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale secondo la Legge sui revisori (LSR) e all'indipendenza (art. 69b cpv. 3 CCS congiuntamente all'art. 728 CO) come pure che non sussiste alcuna fattispecie incompatibile con la nostra indipendenza.

Conformemente all'art. 69b cpv. 3 CCS congiuntamente all'art. 728a cpv. 1 cifra 3 CO e allo Standard svizzero di revisione 890, confermiamo l'esistenza di un sistema di controllo interno per l'allestimento del conto annuale concepito secondo le direttive del comitato.

Raccomandiamo di approvare il presente conto annuale.

### L'Ufficio di revisione

#### Daniel Anliker

Perito revisore,  
revisore responsabile

#### Patrick Balkanyi

Perito revisore, membro

#### Daniel Ketterer

Perito revisore, membro

Zurigo, 14 marzo 2013